
EL SUFRIMIENTO

Esta clase aborda el difícil tema del sufrimiento humano en general, incluyendo la difícil pregunta de: “¿Por qué le pasan cosas malas a las personas buenas?”. El judaísmo no considera al sufrimiento como una serie de sucesos al azar, sino más bien como desafíos guiados por la Divinidad, cuyo objetivo es beneficiarnos. Este shiur sigue el principio del Rab Jaim Friedlander en su comentario al libro del Ramjal Daat Tevunot, respecto a que el judaísmo no puede atribuir razones específicas para explicar casos de sufrimientos individuales. Sin embargo, el judaísmo puede ofrecer una gama de razones para explicar en general por qué tienen lugar el sufrimiento y las adversidades. Este shiur presenta una lista parcial de las explicaciones al sufrimiento que se encuentran en Jazal. Las causas de los sufrimientos nacionales se tratan más específicamente en el shiur sobre Tishá BeAv y también se mencionan más adelante respecto al Holocausto en la Sección I – D.

La estructura global de este shiur se basa en el enfoque del Rab David Gottlieb que distingue entre: 1) justificaciones para el sufrimiento basadas en la historia pasada del individuo y 2) justificaciones para el sufrimiento para guiar a la persona a lograr su máximo potencial en el futuro. Algunas de las razones citadas pueden aplicarse tanto al pasado como al futuro, sin embargo lo mismo fueron enumeradas sólo en una de estas categorías.

Esta clase abordará las siguientes preguntas:

- ~ ¿Cómo podemos entender el sufrimiento?
- ~ ¿Hay alguna conexión entre el pasado de la persona y su dolor en el presente?
- ~ ¿De qué manera las adversidades pueden ayudarnos a desarrollar nuestro potencial?

Esquema de la Clase

- Sección I. Estableciendo un Marco Contextual que Permita Entender el Sufrimiento y las Adversidades
- Parte A. D’os Creó y Guía al Mundo
 - Parte B. El Libre Albedrío y la Toma de Responsabilidad por los Propios Actos
 - Parte C. Todo lo que D’os Hace es Para Bien
 - Parte D. Los Límites del Entendimiento Humano y el Rol de la Confianza
- Sección II. Justificativos Para el Sufrimiento en Base a los Eventos del Pasado
- Parte A. El Sufrimiento Sensibiliza, Purifica y Expía
 - Parte B. El Sufrimiento de los Justos y la Recompensa de los Malvados
 - Parte C. La Trasmigración del Alma
- Sección III. Justificativos del Sufrimiento Como Una Manera de Desarrollar el Máximo Potencial
- Parte A. Los Logros Mediante el Esfuerzo y la Perfección Individual
 - Parte B. El Sufrimiento Como un Catalizador para la Introspección y el Crecimiento Personal
 - Parte C. Las Pruebas Construyen y Refinan el Carácter
 - Parte D. El Mundo Por Venir

SECCIÓN I. ESTABLECIENDO UN MARCO CONTEXTUAL QUE PERMITA ENTENDER EL SUFRIMIENTO Y LAS ADVERSIDADES

Para entender el sufrimiento es necesario estudiar la existencia de D'os y el propósito del hombre. Sólo podemos analizar el tema del sufrimiento humano bajo el contexto de un D'os protector, activamente involucrado en lo que ocurre en la humanidad.

Por una parte, D'os responde a las decisiones que toma el hombre basado en su libre albedrío. Por otra parte, D'os nos guía hacia el logro de nuestro propósito y la maximización de nuestro potencial. También es importante tener conciencia del deseo fundamental de D'os de brindar bien sobre Su creación y el hecho de que el intelecto humano no puede llegar a captar la manera en la cual se manifiesta esta bondad.

PARTE A. D'OS CREÓ Y GUÍA EL MUNDO

1. **Ramjal (Rab Moshé Jaim Luzzato) Derej Hashem, Traducción al inglés del Rab Arie Kaplan, página 31 – La creencia básica.**

Todo judío debe saber y creer que existe un Ser primigenio, sin principio ni fin, que dio la existencia a todas las cosas y que continúa manteniéndolas. Éste Ser es D'os.

כל איש מישראל צריך שיאמין וידע, שיש שם מצוי ראשון, קדמון ונצחי, והוא שהמציא וממציא כל מה שנמצא במציאות, והוא האלוה (ברוך הוא)

2. **Rab Shlomo Wolbe, Alei Shur, Volumen II, página 301 – La conducción Divina del mundo.**

D'os sabe todo lo que sucede a toda la creación en todo momento –incluso cuando cae una hoja de un árbol. D'os llena toda la creación de la misma manera que el alma llena todo el cuerpo, no hay un lugar donde Él esté ausente.

D'os guía al mundo. Él desea la continuidad del mundo y de cada individuo (Ver Shmuel II, 14:14). Como enseña el Ramban, Él maneja al mundo de acuerdo a los principios de premio y castigo en base a las decisiones del libre albedrío del individuo.

הקב"ה יודע מכל תנועה קלה שבקלות של כל נברא בכל רגע ממש. אם עלה נושר מהעץ- הקב"ה יודע מזה. והוא, כי הוא ית' ממלא את כל העולם כולו כמו שהנשמה ממלאה את כל הגוף ולית אתר פנוי מיניה.

הקב"ה מנהיג את עולמו. הוא ית' רוצה בקיום העולם וחושב מחשבות לבלתי ידח ממנו נידח (ש"ב יד, יד), והנהיגה היא בדרך שכר ועונש, כדברי הרמב"ן הנ"ל, והבחירה בידי אדם...

PARTE B. EL LIBRE ALBEDRÍO Y LA TOMA DE RESPONSABILIDAD POR LOS PROPIOS ACTOS

El judaísmo nos enseña que cada individuo tiene libre albedrío para desarrollar todo su potencial y es responsable por sus decisiones y por sus actos

1. Rambam (Maimónides), Hiljot Teshuvá (Leyes del Arrepentimiento) 5:1 – El principio del libre albedrío.

Cada persona recibió la capacidad de elegir actuar de la manera adecuada y ser recto o actuar de la manera incorrecta y ser malvado. Esto es lo que está escrito en la Torá (Bereshit 3:22), “Y ahora el hombre es como uno de nosotros, conocedor del bien y del mal...”

Esto significa que el ser humano es único en la creación en cuanto que él personalmente entiende la naturaleza del bien y del mal y puede elegir hacer cualquiera de los dos y nadie puede impedirle hacer lo que él desea...

רשות לכל אדם נתונה אם רצה להטות עצמו לדרך טובה ולהיות צדיק הרשות בידו, ואם רצה להטות עצמו לדרך רעה ולהיות רשע הרשות בידו, הוא שכתוב בתורה הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע.

כלומר הן מין זה של אדם היה יחיד בעולם ואין מין שני דומה לו בזה הענין שיהא הוא מעצמו בדעתו ובמחשבתו יודע הטוב והרע ועושה כל מה שהוא חפץ ואין מי שיעכב בידו מלעשות הטוב או הרע.

2. Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), Berajot 33b – Libertad para temer.

Todo está en las manos del Cielo excepto el temor a D'os.

הכל בידי שמים חוץ מיראת שמים

3. Rashi, Ibid. 33b – Elegir el camino correcto.

Todo está en las manos del Cielo –todo lo que le ocurre a una persona viene de D'os. Por ejemplo, (si la persona es) alta, baja, pobre, rica, inteligente, tonta, blanca, negra, todo esto depende del Cielo. Pero si la persona es justa o malvada no depende del Cielo – esta es una responsabilidad que se encuentra en las manos de la persona. A cada persona se le presentan dos caminos posibles para que ella elija actuar con temor a D'os.

כל הבא על האדם ביד הקדוש ברוך הוא כגון ארוך, קצר, עני, עשיר, חכם, שוטה, לבן, שחור, הכל בידי שמים הוא, אבל צדיק ורשע אינו בא על ידי שמים, את זו מסר בידו של אדם, ונתן לפניו שתי דרכים, והוא יבחר לו יראת שמים:

4. Tosafot, Bava Batra 144b – Los atributos con los cuales nacemos y los eventos que ocurren están en manos del Cielo. Sólo están en nuestras manos las decisiones que nosotros mismos tomamos.

“Todo está en las manos del Cielo” (excepto los resfríos y los golpes de calor). Esto se refiere a (cosas tales como) leones y ladrones y otras ocurrencias desafortunadas que son decretos Divinos. Pero los resfríos y los golpes de calor no son decretos, (porque) uno puede evitarlos. Por cierto que si alguien quiere suicidarse (saltando al) fuego o a un río, puede hacerlo, aunque (su muerte) no haya sido decretada. Esto es distinto al concepto de “Todo está en las manos del Cielo excepto el temor a D'os” porque eso se refiere a los atributos de la persona, si es fuerte o débil, pobre o rico, alto o bajo, inteligente o tonto... pero aquí se refiere a eventos que le ocurren a la persona.

פירוש אריה וגנבי הבאים על האדם הכל נגזר בידי שמים אבל צנים פחים מזה לא נגזר עליו כלל יכול לשמור אבל ודאי אם רוצה לאבד עצמו באש או בנהר יכול לאבד עצמו אע"פ שלא נגזר כלום ולא דמי להא דאמר הכל בידו שמים חוץ מיראת שמים דהתם מיירי במדות של אדם מה יהיה גבור או חלש עשיר או עני ארוך או קצר [חכם או טפש] כדאיתא בנדה בפרק כל היד (דף טז: ושם) אבל הכא מיירי במאורעות הבאות על האדם:

5. **Maimónides, Los Trece Principios de Fe, 11 – El principio de responsabilidad y rendición de cuentas**

Yo creo, con fe completa, que el Creador, Bendito Sea Su Nombre, recompensa con bien a quienes observan sus mandamientos y castiga a quienes los transgreden.

אני מאמין 5 באמונה שלמה. שהבורא יתברך שמו גומל טוב לשומרי מצותיו ומעניש לעוברי מצותיו:

PARTE C. TODO LO QUE D'OS HACE ES PARA BIEN

1. **Devarim (Deuteronomio) 32:4 – Sus caminos son perfectos.**

Él es la Roca y Sus obras son perfectas, como perfectos son Sus juicios. Un D'os fiel sin iniquidad, justo y recto es Él.

הצוד תמים פֶּעֵלוּ כִּי כָל דְּרָכָיו מְשֻׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עֲוֹל צַדִּיק וְיֵשֶׁר הוּא:

2. **Talmud Bavli, Berajot 60b – Para bien.**

La persona debe habituarse a decir: “Todo lo que D'os hace es para bien”.

לעולם יהא אדם רגיל לומר כל דעביד רחמנא לטב עביד.

3. **Talmud Bavli, Berajot 60b – La vela, el gallo y el burro.**

En una ocasión Rabi Akiva estaba viajando. Llegó a cierto pueblo y buscó una posada donde poder quedarse, pero no halló ninguna. Él dijo: “Todo lo que D'os hace es para bien”. Se fue a dormir al aire libre, acompañado por su gallo, su burro y una vela. El viento sopló y extinguió la vela, vino un gato y se comió al gallo y vino un león y se comió al burro. Y aún así él volvió a decir: “Todo lo que D'os hace es para bien”. Durante la noche un grupo de bandidos atacó el pueblo y tomaron cautivos a todos sus habitantes. Rabi Akiva le dijo a sus discípulos: “¿No les dije que todo lo que D'os hace es para bien?” (Rashi: si la vela hubiera estado encendida, o el gallo y el burro hubieran estado vivos, Rabi Akiva habría sido descubierto y tomado cautivo).

דְּרַבִּי עֲקִיבָא דְהוּוּ קְאִזִּיל בְּאוֹרְחָא מֵטָא לְהֵיאֵא מֵתָא בְּעָא אוֹשְׁפִיזָא לֹא יְהִי לִיה אֹמֵר כָּל דְּעֵבִיר רַחֲמֵנָא לְטַב אִזֵּל וּבֵת בְּדַבְרָא וְהוּוּ בְּהַדִּיָּה תִרְנַגּוּלָא וְחִמְרָא וְשִׁרְגָא אֲתָא זִיקָא כְּבִיָּה לְשִׁרְגָא אֲתָא שׁוֹנְרָא אֲכַלִּיה לְתִרְנַגּוּלָא אֲתָא אַרְיָה אֲכַלִּיה לְחִמְרָא אֹמֵר כָּל דְּעֵבִיר רַחֲמֵנָא לְטַב בֵּיה בְּלִילִיא אֲתָא גֵּיסָא שְׂבִיָּה לְמֵתָא אֹמֵר לְהוּ לֹאוֹ אֲמַרִּי לְכוּ כָּל מָה שְׁעוֹשֶׂה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הַכֵּל לְטוֹבָה.

4. **Ramjal, Derej Hashem, Parte II, Capítulo 8, Sección 1 – D'os desea brindar bien.**

Sabemos que en verdad el único deseo de D'os es brindar Su bien, y Él ama a Su creación, tal como un padre ama a su hijo. Sin embargo, el mismo amor puede justificar que el padre provoque un sufrimiento a su hijo para el beneficio de este último, tal como está escrito: “Así como un padre castiga a su hijo, así también D'os te castiga a ti”. (Devarim 8:5)”

יִדְעֵנוּ בְּאֵמֶת שְׂאֵין חֲפֵצּוֹ שֶׁל הַקָּב"ה אֵלָא לְהִיטִיב, וְהֵנָּה הוּא אוֹהֵב אֶת בְּרוּאָיו, כֹּאֵב הָאוֹהֵב אֶת בְּנוֹ אֵלָא שְׂמִמְטֵעַם הָאֹהֵבָה עֲצֻמָּה רָאוּי שְׂיִסֵּר הָאֵב אֶת בְּנוֹ, לְהִיטִיבוֹ בְּאַחֲרִיתוֹ; וְכַעֲנִין שְׁנֵאֵמַר: "כִּי כֹאֲשֶׁר יִסֵּר אִישׁ אֶת בְּנוֹ ה' אֶלְקֵיךְ מִיִּסְרְךָ" (דְּבָרִים ח:ה);

En consecuencia, el Juicio Divino y la Ley misma se basan y provienen del amor de D'os.

ונמצא שהמשפט והדין עצמו ממקור האהבה הוא נובע.

PARTE D. LOS LÍMITES DEL ENTENDIMIENTO HUMANO Y EL ROL DE LA CONFIANZA

1. Shemot (Éxodo) 33:18-23 – En este mundo no tenemos la capacidad de percibir a D'os con claridad.

“Entonces le dijo (Moshé): ‘Muéstrame ahora Tu Gloria’... Y (D'os) dijo: ‘No podrás ver Mi Rostro, porque el hombre no puede verme y vivir’. Y D'os dijo: ‘He aquí un lugar sobre la peña y allí estarás tú. Y será que mientras vaya pasando Mi Gloria te pondré en una hendidura de la roca y te cubriré con mi palma hasta que Yo haya pasado, y cuando aparte Mi palma verás Mi espalda, pero Mi rostro no será visto’”.

ויאמר הראני נא את כבודך: ...ויאמר לא תוכל לראת את פני כי לא יראני האדם וחי: ויאמר ה' הנה מקום אתי ונצבת על הצור: והיה בעבר כבדי ושמתיך בנקרת הצור ושכתי כפי עליך עד עברי: והסרתי את כפי וראית את אחרי ופני לא יראו:

2. Pirké Avot 4:14 – No podemos comprender la justicia Divina.

El Rab Ianai enseñó: “No podemos entender la paz de los malvados y el sufrimiento de los rectos”.

ר' ינאי אומר אין בידינו לא משלוות הרשעים ואף לא מייסורי צדיקים.

3. Rabenu Iona, Ibid. – Sabemos, pero no lo podemos comprender.

Sabemos que en verdad hay una explicación al respecto, pero no somos capaces de comprenderla.

ר' ינאי אומר אין בידינו לא משלוות הרשעים ואף לא מייסורי צדיקים.

4. Rambam, Mishná Berajot 9:5 – Los caminos de D'os están más allá de nuestro entendimiento

El principio fundamental es que D'os recompensa a los justos y castiga a los malvados; todo es justo. Sin embargo, no somos capaces de comprender el sistema de justicia de D'os ya que no podemos comprender la mente de D'os. La Torá nos enseña que no podemos comprender la sabiduría de D'os y la justicia de Sus juicios en todo lo que Él hace. Así dice (en Isaías 55:9) “Así como los cielos son más altos que la tierra, así también los caminos de D'os están por encima de tus caminos y los pensamientos de D'os por encima de tus pensamientos”. (Ishaiahu-Isaías 55:9)

היסוד הוא כי הקב"ה יגמול לטובים ויענש הרעים, והכל משפט... ודרך הצדק בהם אין ביכולת אדם להשיגו, כאשר אין בכח שכל אדם להיות שכלו כולל דעת הקב"ה, וכבר הודיענו הכתוב כי אין ביכולת רעיונינו להשיג חכמתו וצדק דיניו בכל מה שפעל ויפעל, והוא מה שאמר (ישעי'ה נה:ט) כי גבהו שמים מארץ כן גבהו דרכי מדרכיכם ומחשבותי ממוחשבותיכם

5. **Rabi Iaakov Neiman, Darké Musar, página 247 – Creer aún en contra de nuestra propia percepción.**

Creer que D'os creó los cielos y la tierra no requiere gran sabiduría, ya que el intelecto básico de la persona lo lleva a esta creencia.

Sin embargo el nivel más elevado de la fe es creer en D'os cuando las cosas que vemos son contrarias a nuestro entendimiento y nos llevan a formularnos preguntas difíciles respecto a la manera en que D'os maneja el mundo. De todas maneras, uno deja esas preguntas de lado y tiene fe en el D'os del pueblo judío y entiende que es imposible comprender al Creador –este es el nivel más elevado de creencia.

Creer que “no hay injusticia” (Devarim 32:4) a pesar que de acuerdo a la propia percepción uno vea una injusticia pasmosa, tal como lo hemos visto en nuestra historia reciente con el asesinato de seis millones de judíos –quienes eran justos, sabios, puros, niños y niñas, hombres y mujeres, ciudades y familias enteras fueron diezmadas sin que quede de ellos el mínimo recuerdo.

Y respecto a esto hay que creer que no hay injusticia, porque todo lo que el Misericordioso hace es para bien, y para cada cosa hay una cuenta Celestial.

להאמין שהקב"ה ברא שמים וארץ לא צריך לזה חכמה
יתירה כי השכל הפשוט מחייב להאמין בזה...

אבל המדרגה הכי גדולה באמונה להאמין בהקב"ה
כשרואים דברים שזה נגד השכל ויש להקשות
קושיות חמורות על הנהגת ד' ובכל זאת הוא מבטל
כל הקושיות ומאמין אמונה פשוטה בד' אלוקי ישראל
ומבין כי א"א לנברא שיבין את בוראו, זוהי מדרגה הכי
גדולה באמונה.

להאמין כי "אין עול" אעפ"י שלמראה עיניו הוא
רואה עול עד אין שיעור, כמו שראינו בזמן האחרון
שנהרגו ששת מיליונים יהודים, צדיקים, גאונים,
תמימים, תינוק ותינוקות אנשים ונשים, עיירות שלמות
ומשפחות שלמות נעקרו מן העולם ולא נשאר זכר
מהם.

וע"ז צריך להאמין כי אין עול, כי כל מה דעביד רחמנא
לטב הוא עביד ועל כל יש השבון למעלה.

6. **Rabi Itzjak Kirzner, Making Sense of Suffering, ArtScroll, página 5, 7 – La confianza se extiende más allá del esfuerzo intelectual.**

La esencia de D'os es incognoscible, pero eso no significa que Él no exista. La totalidad de Sus caminos son incomprendibles, pero esto no significa que no tenga Sus caminos. El esfuerzo intelectual sigue siendo crucial, pero debe ser complementado con otro elemento: la confianza. La confianza es lo que nos queda cuando hemos llegado lo más lejos que podemos con nuestro entendimiento intelectual y aún no hemos obtenido respuestas satisfactorias. La confianza es la certeza de que los caminos de D'os tienen un sentido incluso cuando no tenemos acceso a entender esos caminos...

D'os nos podría haber creado con la capacidad intelectual de entender todas las mitzvot (incluso los *jukim*). O podría haber limitado la Torá solo a aquellas mitzvot que somos capaces de comprender (*edut* y *mishpatim*). Pero no lo hizo así. Más bien nos dio los *jukim* para introducir en nuestra relación con Él el elemento de la confianza. Nosotros no los entendemos (a los *jukim*). Los cumplimos sólo porque confiamos en Él.

SECCIÓN II. JUSTIFICATIVOS PARA EL SUFRIMIENTO EN BASE A LOS EVENTOS DEL PASADO

Hay dos perspectivas básicas desde las cuales se puede abordar el tema del sufrimiento: como una consecuencia de los hechos del pasado o como una preparación para el presente y el futuro. En esta sección, vamos a tratar sobre los eventos del pasado que pueden afectar sobre el sufrimiento que experimenta una persona.

PARTE A. EL SUFRIMIENTO SENSIBILIZA, PURIFICA Y EXPÍA

1. Ramjal, Derej Hashem, página 101 – El sufrimiento sensibiliza y purifica.

“Los buenos actos incorporan una cualidad intrínseca de perfección y excelencia en el cuerpo y en el alma del hombre. Los actos malos, por otro lado incorporan en él las cualidades de insensibilidad y deficiencia, todo en una medida precisa dependiendo de los actos... D'os le dio al sufrimiento el poder de disipar la insensibilidad en el hombre permitiéndole volverse puro y claro...”

המעשים טובים מעצימים הם באדם, בגופו ונפשו, מציאות שלמות ומעלה, והפכה המעשים הרעים מעצימים בו מציאות עכירות וחסרון, והכל בשעור מדקדק כפי מה שהם המעשים... ששם יתברך שמו בסגלתם, להסיר מאותו האדם העכירות ההוא, וישאר זך ובהיר מוכן לטובה בזמן הראוי...

2. Talmud Bavli, Arajin 16b – Hasta qué punto expía el sufrimiento.

¿Hasta qué punto llega esta idea (de la expiación que se alcanza a través) del sufrimiento? Rab Elazar dijo: Incluso si alguien se compra un traje y éste no le queda perfecto... incluso si alguien desea una taza de bebida caliente pero le sirven una fría o a la inversa... incluso si alguien sin darse cuenta se pone la ropa al revés... incluso si coloca la mano dentro del bolsillo buscando tres monedas y saca dos.

עד היכן תכלית יסורין אמר רבי אלעזר כל שארגו לו בגד ללבוש ואין מתקבל עליו... אפילו נתכוונו למזוג בחמין ומזגו לו בצונן... הושיט ידו לכיס ליטול שלש ועלו בידו שתיים.

PARTE B. EL SUFRIMIENTO DE LOS JUSTOS Y LA RECOMPENSA DE LOS MALVADOS

1. Ramjal, Derej Hashem, página 97 – El sufrimiento en este mundo como un castigo por los pocos actos malos de los justos (permitiéndoles disfrutar de su recompensa en el Mundo por Venir limpios de todo pecado)

Los buenos actos de los malvados y los actos malos de los justos, que constituyen una minoría, reciben su pago en este mundo a través de gratificaciones y sufrimientos. Los malvados son recompensados en este mundo con prosperidad debido a sus pocas virtudes mientras que los rectos son castigados por sus (pocas) faltas.

אך למעשים טובים אשר לרשע ולמעשים הרעים אשר לצדיק על צד המעוט, ימצא העולם הזה בהצלחותיו וצרותיו, שבו יקבל הרשע גמול מעוט הזכות אשר לו בהצלחותיו, והצדיק - ענש עוונותיו ביסורין שבו

2. **Devarim 7:9-10 – “El pago” de los malvados. (Los malvados reciben recompensa material por sus buenos actos durante su vida, pero pierden el Mundo por Venir)**

Sabe que el Eterno, tu D'os, es un D'os fiel, Quien mantiene Su pacto y su bondad con quienes Lo aman y cumplen Sus mandamientos durante mil generaciones; pero da su merecido a aquellos que lo odian en su vida misma, destruyéndolos; Él no demora el castigo a quienes Lo odian, Les va a devolver lo que merecen.

וְדַעַתָּה כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן שְׁמֹר
הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאַהֲבָיו וּלְשִׁמְרֵי מִצְוֹתָו לְאַלְפֵי דֹר:
וּמִשְׁלָם לְשִׁנְאָיו אֵל פְּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יֵאָחֵר לְשִׁנְאָו אֵל
פְּנָיו יִשְׁלַם לוֹ:

3. **Rashi, Ibid. – El propósito del “pago”.**

Se le paga durante su vida para quitarle la vida en el Mundo por Venir.

בחיינו משלם לו גמולו הטוב כדי להאבדו מן העולם
הבא:

4. **Ramjal, Derej Hashem, página 111 – El juicio de acuerdo al nivel personal y al potencial. (Aunque dos personas cometan el mismo error, las consecuencias del acto –posiblemente incluyendo sufrimiento en este mundo- serán diferentes de acuerdo al nivel de cada uno).**

(Las dificultades que vive cada persona son su desafío) La Elevada Sabiduría dividió estos desafíos entre la raza humana de una manera decretada como correcta y adecuada para cumplir su profundo plan. Por ello cada individuo tiene su propio desafío en la batalla con su *ietzer*. Esa es su misión y su responsabilidad en este mundo y dentro de ese marco debe esforzarse para lograr el éxito. Entonces sus actos son juzgados por el atributo de justicia de D'os con verdadera precisión, dependiendo de la responsabilidad particular que se le había dado.

ואמנם חלקה החכמה העליונה את עניני הנסיון האלה
בין אישי מין האנושי, כמו שגזרה בעמק עצתה היותו
ראוי ונאות; ונמצא לכל איש ואיש מבני האדם חלק
מיוחד בנסיון ובמלחמת היצר, והוא פקודתו ומשאו
בעולם הזה וצריך לעמד בו כפי מה שהוא; ויודנו
מעשיו במדת דינו יתברך כפי המשא אשר נתן לו
באמת, בכל בחינותיו, בתכלית הדקדוק.

PARTE C. LA TRASMIGRACIÓN DEL ALMA

1. **Ramjal, Derej Hashem, página 125 – El sufrimiento puede venir a causa de cuentas de encarnaciones anteriores.**

“Un alma puede reencarnarse cierta cantidad de veces en diferentes cuerpos, y de esta manera puede rectificar el daño hecho en encarnaciones previas. De la misma manera, también puede alcanzar la perfección que no logró en sus encarnaciones anteriores. En última instancia, el alma es juzgada al final de todas sus encarnaciones. Este juicio va a depender de todo lo que pasó en todas sus encarnaciones así como en su estatus como individuo en cada una de ellas. Cuando una persona tiene un alma reencarnada, es posible que se vea afectado de

נשמה אחת תבוא לעולם הזה פעמים שונות בגופים
שונים, ועל ידי זה הנה תוכל לתקן בפעם אחת את
אשר קלקלה בפעם אחרת, או להשלים מה שלא
השלימה. ואולם בסוף כל הגלגולים, לדין שלעתיד
לבוא, הנה הדין יהיה עליה כפי כל מה שעבר עליה מן
הגלגולים שנתגלגלה ומן המצבים שהיתה בהם. והנה
אפשר שיגיעו ענינים לאדם שנשמתו מגלגלת, כפי מה
שיגרום לה מצד מה שעשתה גלגול קודם, וינתן לאדם
ההוא בעולם מצב כפי זה וכפי המצב שינתן לו יהיה
המשא אשר יוטל עליו.

actos en una encarnación previa. La situación en la cual se encuentra puede deberse a esto, y esta situación puede traer consigo la responsabilidad especial que se le ha dado”.

SECCIÓN III. JUSTIFICATIVOS DEL SUFRIMIENTO COMO UNA MANERA DE ALCANZAR EL MÁXIMO POTENCIAL

Aunque generalmente vemos al sufrimiento bajo una óptica negativa, en verdad éste puede jugar un papel muy positivo. El logro que se obtiene a través del sufrimiento y del esfuerzo no puede compararse con aquél que se logra fácilmente. En cierto sentido, la frase popular de “si no cuesta no vale” no está tan lejos de la verdad. Aún más, el sufrimiento puede servir como un catalizador para el arrepentimiento y la superación. Los desafíos que el sufrimiento presenta abren nuevos caminos de desarrollo personal que de otra manera nunca se habrían alcanzado.

PARTE A. LOS LOGROS MEDIANTE EL ESFUERZO Y LA PERFECCIÓN INDIVIDUAL

1. Talmud Bavli, Sanhedrín 99b – Nacido para esforzarse.

Rabi Elazar dijo: Todas las personas nacieron para esforzarse, tal como está escrito “Porque el hombre nació para esforzarse” (Iov 5).

אמר רבי אלעזר: כל אדם לעמל נברא, שנאמר איוב ה' 'כי אדם לעמל יולד'.

2. Bereshit 37:1

Y Iaakov se asentó en la tierra de su padre, en la tierra de Canaán.

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען:

3. Rashi, Bereshit 37:1 basado en Bereshit Rabá 84 – A Iaakov no se le permitió establecerse y estar en paz.

Iaakov pidió estar tranquilo, pero de repente cayó sobre él el problema con Iosef. El justo pide vivir en paz. (Por ello) el Santo Bendito Sea les dijo: “¡Los justos no se satisfacen con lo que les preparé en el Mundo por Venir, sino que (también) piden vivir en paz en este mundo!”.

ביקש יעקב לישב בשלוה קפץ עליו רוגזו של יוסף צדיקים מבקשים לישב בשלוה אמר הקב"ה לא דיין לצדיקים מה שמתוקן להם לעוה"ב אלא שמבקשים לישב בשלוה בעוה"ז.

4. Talmud Bavli, Menajot 53b – Israel necesita ser “machacado” como una aceituna (sin dolor no hay ganancia)

Rabi Iojanan dijo: ¿En qué es comparado Israel con una aceituna? Así como una aceituna no

מה זית אינו מוציא שמנו אלא ע"י כתיחה אף ישראל אין חוזרין למוטב אלא ע"י יסורין

puede dar aceite sin ser machacada, de la misma manera el Pueblo Judío no regresará al camino correcto sin ser sometido a sufrimientos.

5. **Talmud Bavli, Berajot 5a – Nuestros mayores regalos nacionales sólo son entregados a través de sufrimientos.**

Fue enseñado: Rabi Shimón ben Iojai dice: El Santo Bendito Sea le dio a Israel tres valiosos legados, y todos ellos se adquieren a través de sufrimientos. Estos son la Torá, la Tierra de Israel y el Mundo por Venir.

תניא, רבי שמעון בן יוחאי אומר:
שלש מתנות טובות נתן הקדוש ברוך הוא לישראל,
וכולן לא נתנן אלא על - ידי יסורין. אלו הן: תורה וארץ
ישראל והעולם הבא.

6. **Avot 5:22 – Esfuerzo y recompensa**

La recompensa es directamente proporcional al esfuerzo

לפום צערא אגרא

PARTE B. EL SUFRIMIENTO COMO UN CATALIZADOR PARA LA INTROSPECCIÓN Y EL CRECIMIENTO PERSONAL

1. **Talmud Bavli, Berajot 5a – El sufrimiento nos motiva a realizar introspección sobre nuestros actos**

Raba afirmó, y algunos dicen que fue Rab Jisda quien afirmó: Si una persona ve que le llegan sufrimientos, debe examinar sus actos, como está dicho: “Analicemos nuestros caminos y hagamos introspección para acercarnos a D’os” (Ejá-Lamentaciones 3:40)

אמר רבא ואיתימא רב חסדא: אם רואה אדם שיסורין באין עליו - יפשפש במעשיו, שנאמר (איכה ג:ם)
”נחפשה דרכינו ונחקורה ונשובה עד ה’.”

Además de la introspección que normalmente motiva el sufrimiento, a veces no es posible analizar la causa de nuestras contrariedades sin la ayuda objetiva de nuestros amigos, colegas y mentores espirituales, tal como lo ilustran las dos fuentes siguientes:

2. **Talmud Bavli, Berajot 5b – Rab Huna sufrió una inesperada pérdida financiera y los Rabinos le aconsejaron analizar sus prácticas comerciales. Así descubrieron que de hecho Rab Huna le debía un sueldo a sus empleados en un caso que se encontraba en disputa.**

Rab Huna tenía cuatrocientos barriles de vino fino que se convirtieron en vinagre. Rab Iehuda... y los Sabios fueron a él... y le dijeron: “Debes revisar tus prácticas (espirituales)”. Él les dijo: “¿Acaso soy sospechoso ante vuestros ojos?”. Le dijeron: “¿Acaso D’os es sospechoso de dictar un juicio sin causa?”. Él les dijo: “Si entre ustedes hay alguien que haya oído algo (malo) sobre mí, que lo diga”.

רב הונא תקיפו ליה ארבע מאה דני דחמרא על לגביה
רב יהודה ... ורבנן ... ואמרו ליה לעיין מר במיליה אמר
להו ומי חשידנא בעיניכו אמרו ליה מי חשיד קודשא
ברוך הוא דעביד דינא בלא דינא אמר להו אי איכא מאן
דשמיע עלי מלתא לימא אמרו ליה הכי

Le dijeron: “Esto es lo que oímos: ¡No le has pagado a tus empleados!”. Él les dijo: “¿Acaso me dejaron algo? ¡Ellos me robaron todo!” (Rab Huna se defendió diciendo que no les había pagado porque ellos le habían robado más de lo que tenían que recibir). Ellos le dijeron: “Sobre esto está dicho: ‘Róbale al ladrón y siente el gusto (del robo)’”. (Como su argumento no había sido probado ante una corte, él estaba obligado a pagar el sueldo a sus empleados). Él les dijo: “Acepto pagarles”. Algunos dicen que el vinagre volvió a convertirse en vino y otros dicen que el precio del vinagre subió y fue vendido al precio del vino.

שמיע לן דלא יהיב מר שבישא לאריסיה אמר להו מי קא שביק לי מידי מיניה הא קא גניב ליה כוליה אמרו ליה היינו דאמרי אינשי בתר גנבא גנוב ומעמא טעים אמר להו קבילנא עלי דיהיבנא ליה איכא דאמרי הדר חלא והוה חמרא ואיכא דאמרי אייקר חלא ואיזדבן בדמי דחמרא

3. Comentario del Alshij sobre Ejá (Lamentaciones) 3:39 – La importancia de consultar con otras personas para ayudarnos en nuestro desarrollo personal

Si (Rab Huna) no hubiera investigado el asunto con ayuda de sus discípulos, y hubiese confiado sólo en si mismo, no habría descubierto ningún pecado y no lo habría corregido, porque no se habría revelado ante sus ojos y él no se habría arrepentido. Por eso dice el versículo: “Analicemos nuestros actos y meditemos” (Ejá 3:40). Primero busquemos nosotros mismos, y luego meditemos con la ayuda de los demás, tal como lo hizo Rab Huna al consultar con sus discípulos. A través de esto nos “acercaremos a D’os”, lo cual no lograremos hacer confiando sólo en nosotros mismos.

אם לא היה חוקר ודורש לתלמידיו, וסמך על עצמו שלא מצא בו עון לא היה מתקן עונו, כי לא היה מתגלה אליו ולא היה שב ממנו. וזה יאמר נחפשה אנו דרכינו תחלה, ואחר כך נחקורה מהזולת אם לא נמצא, כרב הונא שחקר ודרש מתלמידיו, ועל ידי כן ונשובה עד ה', מה שאין כן אם נסמוך על עצמנו:

4. Ioná (Jonas) 1:1-3, 2:1-2, 4:5-11 – D’os le pidió al profeta Ioná que fuera a reprender a los habitantes no judíos de la ciudad de Nínive para que se arrepintieran, pero Ioná intentó evadirse de su misión escapándose al mar. Una tormenta amenazó con hacer naufragar al barco y los eventos que siguieron tuvieron la intención de inspirarlo para arrepentirse. Luego de que fuera a Nínive, cuyos habitantes se arrepintieron y se salvaron del castigo, D’os le enseñó a Ioná la gravedad del error de su juicio a través de un *kikaión* (una planta que protege del sol).

Y fue la palabra de D’os a Ioná ben Amitai diciendo: “Levántate, ve a Nínive, la gran ciudad y predica contra ella, porque su maldad ha subido ante Mí”. Ioná se levantó para huir de la presencia de D’os a Tarshish, y bajó a Iafó y encontró un barco que iba hacia Tarshish... Pero D’os mandó un gran viento al mar y hubo una gran tempestad en el mar y el barco estaba a punto de zozobrar.

Y preparó D’os un gran pez que tragara a Ioná

ויהי דבר ה' אל יונה בן אמתי לאמר: קום לך אל נינוה העיר הגדולה וקרא עליה כי עלתה רעתם לפני: ויקם יונה לברח תרשישה מלפני ה' וירד יפו וימצא אניה באה תרשיש ויתן שכרה וירד בה לבוא עמהם תרשישה ... וה' הטיל רוח גדולה אל הים ויהי סער גדול בים והאניה חשבה להשבר:

וימן ה' דג גדול לבלע את יונה ויהי יונה במעי הדג

y Ioná estuvo en las entrañas del pez durante tres días y tres noches. Rezó Ioná a D'os desde las entrañas del pez...

Y salió Ioná de la ciudad y se sentó al oriente de la ciudad. Se hizo allí un cobertizo con ramas y se sentó allí a la sombra para ver lo que le sucedería a la ciudad. D'os designó un *kikaión* que creció sobre Ioná y dio sombra sobre su cabeza, para aliviar su molestia. Ioná se alegró mucho con el *kikaión*. Entonces D'os hizo aparecer un gusano al amanecer del día siguiente, y éste atacó el *kikaión* hasta que se marchitó. Y ocurrió cuando subió el sol, que D'os hizo venir un fuerte viento del oriente y el sol castigó la cabeza de Ioná y él sintió que desfallecía. Él pidió morir diciendo: "¡Para mí es mejor morir que vivir!"

Y D'os le dijo a Ioná: "¿Tanto te lamentas por el *kikaión*?"

Y él dijo: "Tanto que quiero morirme".

D'os dijo: "Tuviste piedad del *kikaión* para el cual no trabajaste ni lo hiciste crecer; vivió sólo una noche y se consumió en otra. ¿No debo Yo tener piedad de Nínive, esa gran ciudad, donde hay más de ciento veinte mil personas que no pueden discernir entre su propia mano derecha y la izquierda y también muchos animales?"

שלשה ימים ושלשה לילות: ויתפלל יונה אל ה' א-להיו מומעי הדגה:

ויצא יונה מן העיר וישב מקדם לעיר ויעש לו שם סכה וישב תחתיה בצל עד אשר יראה מה יהיה בעיר: וימן ה' א-להים קיקיון ויעל מעל ליונה להיות צל על ראשו להציל לו מרעתו וישמח יונה על הקיקיון שמחה גדולה: וימן ה' א-להים תולעת בעלות השחר למחרת ותך את הקיקיון וייבש: ויהי כורח השמש וימן א-להים רוח קדים חרישית ותך השמש על ראש יונה ויתעלף וישאל את נפשו למות ויאמר טוב מותי מחיי: ויאמר א-להים אל יונה ההיטב חרה לך על הקיקיון ויאמר היטב חרה לי עד מות: ויאמר ה' אתה חסת על הקיקיון אשר לא עמלת בו ולא גדלתו שבן לילה היה ובן לילה אבד: ואני לא אחוס על ניונה העיר הגדולה אשר יש בה הרבה משתים עשרה רבו אדם אשר לא ידע בין ימינו לשמאלו ובהמה רבה:

PARTE C. LAS PRUEBAS CONSTRUYEN Y REFINAN EL CARÁCTER

El sufrimiento y las dificultades a menudo nos presentan un desafío que debemos superar. Estos desafíos son parte de la Providencia Divina que nos guía para desarrollar nuestro potencial. Al sobreponernos a las pruebas que se nos presentan en el camino, descubrimos talentos ocultos que de otra manera nunca habrían salido a la luz. Luego de superar la prueba, el individuo está equipado para ayudar a otros que se encuentran en circunstancias similares, y para servir como modelo para que otros lo puedan seguir.

1. Pirké Avot 5:3 – Abraham fue puesto a prueba a causa del amor.

Abraham Avinu fue desafiado con diez pruebas y las superó a todas. Esto nos enseña cuán apreciado es Abraham Avinu.

עשרה נסיונות נתנסה אברהם אבינו ועמד בכלם להודיע כמה חבתו של אברהם אבינו:

2. Rabi Ovadia Bartenura, Pirké Avot 5:3 – Las diez pruebas de Abraham.

La primera (prueba de Abraham Avinu) fue Ur Casdim, cuando Nimrod arrojó a Abraham al horno; la segunda, tener que abandonar su casa y su país; la tercera fue la hambruna; la cuarta fue cuando Sara fue llevada con el Faraón; la quinta

אחד, אור כשדים, שהשליכו נמרוד לכבשן האש. שני, לך מוארצך. שלישי, ויהי רעב. רביעי, ותוקח האשה בית פרעה. חמישי, מלחמת המלכים. שישי, מעמד בין הבתרים, שהארהו שעבוד מלכות. שביעי, המילה. שמיני, וישלח אבימלך ויקח את שרה. תשיעי, גרש

fue la guerra contra los Cuatro Reyes; la sexta fue el Pacto entre las Partes, cuando se le mostró a Abraham los exilios (que soportaría el pueblo judío); la séptima fue la circuncisión; la octava fue cuando Sara fue tomada por Avimelej; la novena fue el destierro de Hagar e Ishmael; y la décima fue el Sacrificio de Itzjak.

האמה הזאת ואת בנה. עשירי, העקידה:

3. Ramban (Najmánides), Bereshit 22:1 – Todas las pruebas son para nuestro propio beneficio.

El tema de la prueba se basa en la completa capacidad que tiene la persona de libre albedrío, porque cada persona tiene en su poder la decisión respecto a si quiere o no realizar determinada acción... D'os prueba a la persona para que pueda sacar su potencial al acto. En la Torá, todas las pruebas son para beneficio de aquél que es desafiado.

ענין הנסיון הוא לדעתי, בעבור היות מעשה האדם רשות מוחלטת בידו, אם ירצה יעשה ואם לא ירצה לא יעשה... המנסה יתברך יצוה בו להוציא הדבר מן הכח אל הפועל... והנה כל הנסיונות שבתורה לטובת המנסה.

4. Talmud Bavli, Ioma 35b – Las pruebas de pobreza, riqueza y belleza fueron sobrepasadas por Hilel, Rabi Eliezer ben Jarsom y Iosef respectivamente. Estos individuos sirven como modelos de conducta para que otros sigan su ejemplo.

Los Rabinos enseñaron: “Una persona pobre, una persona rica y una persona malvada llegan a ser juzgadas. Le preguntan al hombre pobre: ‘¿Por qué no te dedicaste a estudiar Torá?’. Él responde: ‘Era pobre y estaba ocupado para conseguir provisiones’. Le responden: ‘Tu pobreza no era nada comparada a la de Hilel’... Le preguntan a la persona rica: ‘¿Por qué no te dedicaste a estudiar Torá? Si él responde: ‘era rico y estaba preocupado por (administrar) mis bienes’; ellos le responden: ‘Tu riqueza no era nada comparada a la de Rabi Eliezer ben Jarsom’... Le preguntan al hombre malvado: ‘¿Por qué no te dedicaste a estudiar Torá? Si él dice: ‘Era apuesto y estaba ocupado con mis deseos’; ellos le responden; ‘Tu belleza no era nada comparada con la de Iosef...’”
Vemos así que Hilel obliga a los pobres, Rabi Eliezer ben Jarsom obliga a los ricos y Iosef obliga a los malvados.

תנו רבנן עני ועשיר ורשע באין לדין לעני אומרים לו מפני מה לא עסקת בתורה אם אומר עני הייתי וטרוד במזונותי אומרים לו כלום עני היית יותר מהלל... עשיר אומרים לו מפני מה לא עסקת בתורה אם אומר עשיר הייתי וטרוד הייתי בנכסי אומרים לו כלום עשיר היית יותר מרבי אלעזר... רשע אומרים לו מפני מה לא עסקת בתורה אם אומר נאה הייתי וטרוד ביצרי הייתי אומרים לו כלום נאה היית מיוסף... נמצא הלל מחייב את העניים רבי אלעזר בן חרסום מחייב את העשירים יוסף מחייב את הרשעים.

PARTE D. EL MUNDO POR VENIR

La esencia misma de cada judío es el alma, la cual disfruta la recompensa que se gana con su esfuerzo en este mundo durante la eternidad en el Mundo por Venir. Una persona justa puede sufrir en este mundo, pero su recompensa lo aguarda en el Mundo por Venir. (Ver también la clase de Morashá sobre el Mundo por Venir).

1. **Talmud Bavli, Kidushin 39b – En este mundo no hay recompensa para las Mitzvot.**

Fue Rabi Iakov quien enseñó: “En este mundo no hay pago para las mitzvot”.

רבי יעקב היא, דאמר: שכר מצוה בהאי עלמא ליכא.

2. **Pirké Avot 4:16 – Prepararse a uno mismo para el palacio.**

Rabi Iakov dijo: “Este mundo es comparado con un corredor hacia el Mundo por Venir. Prepárate a ti mismo en el corredor para entrar al palacio”.

רבי יעקב אומר העולם הזה דומה לפרוזדור בפני העולם הבא התקן עצמך בפרוזדור כדי שתכנס לטרקלין.

3. **Rambam, Hiljot Teshuvá 8:1-2 – Los justos tienen reservado todo el bien en el Mundo por Venir.**

El bien reservado para los justos es el Mundo por Venir. Es una vida sin muerte, y un bien sin ningún componente malo. Este es el significado del versículo: “Para que sea bueno para ti y se alargarán tus días” (Devarim/Deuteronomio 22:7). Por tradición, aprendemos que “que sea bueno para ti” en el mundo que es todo bien, y “se alargarán tus días” en un mundo que no tiene fin. Éste es el Mundo por Venir.

La recompensa de los justos es merecer éste placer y ser parte de éste bien. El castigo de los malvados es que no merecerán esta vida, sino que serán destruidos y morirán.

הטובה הצפונה לצדיקים, היא חיי העולם הבא; והם החיים שאין עימהן מוות, והטובה שאין עימה רעה. הוא שכתוב בתורה, “למען ייטב לך, והארכת ימים” (דברים כב,ז): מפי השמועה למדו “למען ייטב לך” לעולם שכולו טוב, “והארכת ימים” לעולם שכולו ארוך; וזה הוא העולם הבא.

שכר הצדיקים--הוא שיזכו לנועם זה, ויהיו בטובה זו; ופרעון הרשעים--הוא שלא יזכו לחיים אלו, אלא ייכרתו וימותו.

4. **Pirké Avot 4:17 – Este mundo es el lugar para los buenos actos, la introspección y el desarrollo personal; en el Mundo por Venir se cosecha la recompensa.**

Él decía, “Una hora de teshuvá y buenos actos en este mundo vale más que todo el Mundo por Venir, y una hora de placer espiritual en el Mundo por Venir es mejor que toda la vida en este mundo”.

הוא היה אומר יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה מכל חיי העולם הבא ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא מכל חיי העולם הזה.

5. **Shemot Rabá 52:3 – Una persona recibe en el Mundo por Venir recompensa incluso por aquellos actos que tuvo la intención de cumplir, pero que las circunstancias le impidieron llevar a cabo.**

Cuando Rabi Avahu partió de este mundo (estaba abatido pensando que sus logros habían sido limitados). Entonces, cuando vio todas las cosas buenas que le esperaban en el Mundo por Venir, comenzó a alegrarse y dijo: “¡Todas estas cosas son para Avahu!”

מעשה בר' אבהו שהיה מסתלק מן העולם וראה כל הטוב שמתוקן לו לעולם הבא התחיל שמח ואמר כל אלין דאבהו!